



Consiliul General al Municipiului București

HOTĂRÂRE

Nr.: ___ din ___

cu privire la aprobarea Protocolului de Cooperare intre Municipiul Bucuresti (Romania) si Orasul Roma (Italia)

Avand in vedere Expunerea de motive a Primarului General si Raportul de specialitate al Directiei de Relatii Internationale;

Vazand avizele Comisiilor de specialitate ale Consiliului General al Municipiului Bucuresti;

Tinand seama de Avizele nr. H2-1/2214/17.04.2006 si nr. H2/2361/07.08.2006 ale Ministerului Afacerilor Externe – Directia Generala Afaceri Juridice;

In temeiul prevederilor art. 11 alin. 3, art. 38 alin. 2, lit e), art. 38 alin. 7, lit. c) si art. 46 alin. 2 lit. f) din Legea nr. 215/2001 privind administratia publica locala, modificata si completata prin Legea nr. 286/2006;

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCURESTI

HOTARASTE:

Art 1: Se aproba Protocolul de Cooperare intre Municipiul Bucuresti (Romania) si Orasul Roma (Italia), prezentat in anexa care face parte integranta din prezenta hotarare.

Art 2: Primarul General va semna pentru si in numele Municipiului Bucuresti protocolul prevazut la articolul 1.

PRESEDINTE DE SEDINTA

Bucuresti

SECRETAR GENERAL
AL MUNICIPIULUI BUCURESTI
Dumitru STANESCU

SECRETAR GENERAL AL
MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

etaj: 1, cam. 105

tel.: 305 55 13; 305 55 00 int. 1105

fax: 305 55 13

e-mail: secretar@bucuresti-primaria.ro



SMC certificat ISO 9001 : 2000

Primăria Municipiului București

Eu, Dumitru Stănescu, în calitate de Secretar General al Municipiului București, exercitând atribuțiile conferite de art. 120⁹ lit. a din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, modificată și completată prin Legea nr. 286/2006 consider întrunite condițiile de legalitate pentru proiectul de hotărâre:

privind aprobarea Protocolului de Cooperare între Municipiul București (România) și orasul Roma (Italia)

În drept prevederile art.11 alin. 3, art. 38 alin 2, lit. e și alin. 7 lit. c și art. 46 alin. 2 din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, modificată și completată prin Legea 286/2006

Art. 11

(3) Unitățile administrativ-teritoriale au dreptul ca, în limitele competențelor autorităților lor deliberative și executive, să coopereze și să se asocieze și cu unități administrativ-teritoriale din străinătate, în condițiile legii, prin hotărâri ale consiliilor locale sau consiliilor județene, după caz.

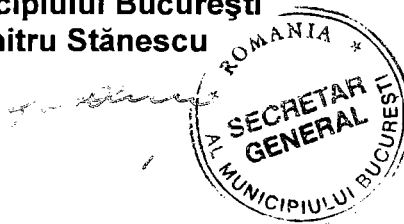
Art. 38

(2) Consiliul local exercită următoarele categorii de atribuții:
e) atribuții privind cooperarea interinstituțională pe plan intern și extern.

(7) În exercitarea atribuțiilor prevăzute la alin. (2) lit. e), consiliul local:
c) hotărăște, în condițiile legii, cooperarea sau asocierea cu alte unități administrativ-teritoriale din țara sau din străinătate, precum și aderarea la asociații naționale și internaționale ale autorităților administrației publice locale, în vederea promovării unor interese comune.

În conformitate cu prevederile art. 46 alin. 2 din Legea 215/2001 modificată prin Legea 286/2006 hotărârea se adoptă cu votul majorității consilierilor locali în funcție.

SECRETAR GENERAL
al municipiului București
Dumitru Stănescu



PROTOCOL DE COOPERARE
ÎNCHEIAT ÎNTRE MUNICIPIUL BUCUREȘTI DIN ROMÂNIA ȘI ORAȘUL
ROMA DIN ITALIA

Municipiul București și Orașul Roma, denumite în continuare părți, sunt de acord să întărească relațiile de prietenie și cooperare în anumite domenii având ca rezultat dezvoltarea reciprocă.

Luând în considerare legăturile tradiționale de prietenie dintre țările lor și dintre cele două capitale și având dorința de a dezvolta cooperarea dintre București și Roma în domeniul cultural, social și economic,

Având în vedere rolul pe care amândouă partile îl joacă în plan internațional și considerând că orașele au astăzi un rol determinant în procesul decizional în sectorul relațiilor internaționale,

Conștienți de relațiile istorice, lingvistice și sociale dintre cele două comunități precum și de importanța deosebită pe care a început să o capete din punct de vedere social comunitatea italiană în România și cea română în Italia,

Având dorința de a contribui la aprofundarea valorilor comune pe care le are o Europă unită și conștienți de rolul pe care îl are cooperarea la nivel local și regional,

cele două părți convin următoarele:

Articolul 1

Cele două părți se angajează să dezvolte în continuare relații de prietenie cu scopul de a promova cooperarea bilaterală avantajoasă în toate domeniile de interes pentru locuitorii din Municipiul București și Roma, ținând cont de influența crescută pe care tehnologia informației și comunicațiilor o are asupra societății.

Articolul 2

Cele două părți se angajează să facă schimb de informații și să împărtășească cunoștințe în următoarele sectoare ale administrației locale și gestiunii municipale: administrație generală, transport urban, politică economică locală cu aspecte ce țin de impactul pe care modificările în structura economică și de populație le au asupra serviciilor, relația dintre orașe și zonele lor suburbane, activități culturale, artistice și sportive, dezvoltarea sistemelor de educație, formare profesională și de gestiune a personalului din întreprinderi, urbanism, lucrări publice și construirea de locuințe sociale, protecția mediului, salubritate urbană și gestionarea deșeurilor, parcuri și grădini, înfrumusețarea spațiilor publice, sănătate și protecție socială, siguranță și asigurări, servicii publice urbane și precum și alte sectoare de interes comun.

Articolul 3

Modalitățile de realizare a cooperării stabilite de comun acord sunt schimbul de informații și experți, organizarea de cursuri, întâlniri și conferințe pe baza proiectelor redactate de cele două părți care vor elabora și gestiona programele operative.

Articolul 4

Cu intenția de a dezvolta cooperarea și relațiile comerciale, cele două părți își vor furniza reciproc asistență în sectorul relațiilor economice, prin activități ce vizează schimbul de date economice de interes comun, participarea întreprinderilor la târguri, expoziții, congrese și alte evenimente de acest fel, prin contacte care să favorizeze parteneriatul public-privat, precum și prin alte modalități stabilite de comun acord.

Părțile, care consideră turismul drept un mijloc fundamental de cunoaștere și întărire a relațiilor dintre cetățeni, vor aplica măsurile necesare promovării acestui important sector.

Articolul 5

Cele două părți vor sprijini și dezvolta cooperarea în baza unor programe specifice, stabilite de comun acord. În special se angajează să prezinte și să dezvolte împreună proiecte pilot și în interiorul unor asociații de orașe din care fac parte ambele municipalități.

Articolul 6

Cele două părți vor promova relațiile la nivelul celor două autorități reprezentative, precum și contacte între grupuri și asociații cu caracter social și economic.

Articolul 7

Cele două părți se angajează să sprijine și să promoveze, în cadrul competențelor proprii, realizarea de expoziții, coproducții, turnee ale unor formații de teatru, de muzică și de dans, realizarea unor programe pentru artiști, precum și să sprijine schimburile de tineret, de studenți și profesori, precum și activitățile sportive. Cele două părți urmează să dezvolte, în cadrul propriilor competențe, inițiative comune între universități, școli superioare și centre de cercetare.

Articolul 8

Acest protocol va intra în vigoare la data semnării de către părți.

Semnat la București la data de 13 octombrie 2006, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și unul în limba italiană, toate texte fiind egal autentice.

**Primar General al
Municipiului București**

Primar al Orașului Roma

PRIMAR GENERAL

Etaj: 1, cam. 101

tel.: 305 55 89; 305 55 90; 305 55 00 int. 1101

fax: 312 00 30

e-mail: primar@bucuresti-primaria.ro



SAS certifica ISO 9001 : 2008



SMM certifica: ISO14001 : 2004

Primăria Municipiului București

EXPUNERE DE MOTIVE cu privire la aprobarea Protocolului de Cooperare între Municipiul Bucuresti (România) si Orașul Roma (Italia)

Urmare a corespondentei purtate cu Primăria Orașului Roma prin intermediul Ambasadei Italiei in România cu privire la intenția realizării unui Protocol de Cooperare între Municipiul Bucuresti și Orașul Roma, s-a analizat posibilitatea luării unei decizii în acest sens. Prin articolul 14 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, modificata și completata prin Legea nr. 286/2006, stabilește ca "Proiecte de înțelegeri de cooperare pe care unitățile administrativ – teritoriale intenționează să le încheie cu unitati administrativ – teritoriale din alte tari vor fi transmise spre avizare Ministerului Afacerilor Externe, prin primari, respectiv președinții consiliilor județene, înainte de supunerea lor spre adoptare de către consiliile locale sau județene, după caz."

Textul protocolului, propus de Primăria Orașului Roma, a fost agreat de partea romana, și având în vedere legislația în vigoare a fost solicitat avizul direcției de specialitate a Ministerului Afacerilor Externe.

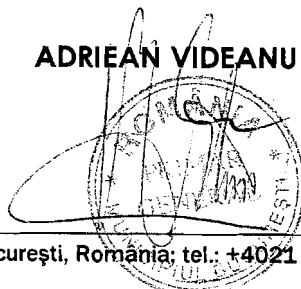
Protocolul de Cooperare prevede dezvoltarea relațiilor de cooperare și schimburi de informații și cunoștințe în domenii ca: administrație generală, transport urban, politică economică locală cu aspecte ce țin de impactul pe care modificările în structura economică și de populație le au asupra serviciilor, relația dintre orașe și zonele lor suburbane, activități culturale, artistice și sportive, dezvoltarea sistemelor de educație, formare profesională și de gestiune a personalului din întreprinderi, urbanism, lucrări publice și construirea de locuințe sociale, protecția mediului, salubritate urbană și gestionarea deșeurilor, parcuri și grădini, înfrumusețarea spațiilor publice, sănătate și protecție socială, siguranță și asigurări, servicii publice urbane și precum și alte sectoare de interes comun.

Din analiza proiectului de Protocol de Cooperare rezulta ca au fost îndeplinite toate condițiile legale, partenerii din Roma fiind de acord cu formularea textului și semnarea documentului.

Urmare a celor prezentate, în temeiul art. 11, alin. 3, art. 14 alin. 1 și 2, art. 38 alin. 2, lit. e), art. 38 alin. 7, lit. c), art. 46 alin. 2 lit. f) și art. 67 alin. 1, din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, modificata și completata prin Legea nr. 286/2006, propun spre aprobarea Consiliului General al Municipiului Bucuresti proiectul de Hotărâre privind încheierea Protocolului de Cooperare între Municipiul Bucuresti și Orașul Roma.

PRIMAR GENERAL

ADRIEAN VIDEANU



DIRECTIA RELATII INTERNATIONALE

etaj: 1, cam. 118

tel.: 305 55 36; 305 55 00 int. 1118

fax: 305 55 78

e-mail: relatii.internationale@bucuresti-primaria.ro

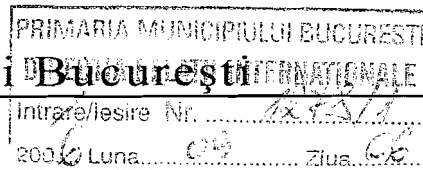


SMC certificat ISO 9001 : 2000



SAMA certificat ISO14001 : 2004

Primăria Municipiului București



**RAPORT DE SPECIALITATE
cu privire la aprobarea Protocolului de Cooperare
intre Municipiul Bucuresti (Romania) si Orasul Roma (Italia)**

Relatiile bilaterale de prietenie si colaborare dezvoltate intre autoritatile publice locale din Romania si din Italia, au condus la analiza posibilitatii incheierii unui Protocol de Cooperare intre cele doua orase capitale, Bucuresti si Roma.

Articolul 14 din Legea nr. 215/2001 a administratiei publice locale, modificata si completata prin Legea nr. 286/2006, stabileste ca "Proiecte de intelegeri de cooperare pe care unitatile administrativ - teritoriale intentioneaza sa le incheie cu unitati administrativ - teritoriale din alte tari vor fi transmise spre avizare Ministerului Afacerilor Externe, prin primari, respectiv presedintii consiliilor judetene, inainte de supunerea lor spre adoptare de catre consiliile locale sau judetene, dupa caz."

Textul protocolului, propus de Primaria Orasului Roma, a fost agreat de parte romana, si a obtinut avizul favorabil al directiei de specialitate a Ministerului Afacerilor Externe, prin adresele nr. H2-1/2214/17.04.2006 si nr. H2/2361/07.08.2006.

Protocolul de Cooperare prevede dezvoltarea relatiilor de cooperare si schimburilor de informatii si cunostinte in domenii ca: administratie generala, transport urban, politica economica locala cu aspecte ce tin de impactul pe care modificarile in structura economica si de populatie le au asupra serviciilor, relatia dintre orase si zonele lor suburbane, activitati culturale, artistice si sportive, dezvoltarea sistemelor de educatie, formare profesionala si de gestiune a personalului din intreprinderi, urbanism, lucrari publice si construirea de locuinte sociale, protectia mediului, salubritate urbana si gestionarea deșeurilor, parcuri si gradini, infrumusetarea spatiilor publice, sanatate si protectie sociala, siguranta si asigurari, servicii publice urbane si precum si alte sectoare de interes comun.

Din analiza proiectului de Protocol de Cooperare rezulta ca au fost indeplinite toate conditiile specificate de Ministerul Afacerilor Externe si de legislatia in vigoare, partenerii din Roma fiind de acord cu formularea textului si semnarea documentului.

Urmare a celor prezentate si avand in vedere indeplinirea conditiilor de avizare, in temeiul art. 11, alin. 3, art. 14 alin. 1 si 2, art. 38 alin. 2, lit e), art. 38 alin. 7, lit. c), art. 46 alin. 2 lit. f) si art. 67 alin. 1, din Legea nr. 215/2001 a administratiei publice locale, modificata si completata prin Legea nr. 286/2006 supunem spre aprobarea Consiliului General al Municipiului Bucuresti a textului Protocolului de Cooperare intre Municipiul Bucuresti (Romania) si Orasul Roma (Italia).

Dr. Cristian IFTIMOAIU

Director Executiv

